

# PARASHAT TOLODOT (GENERATIONS)

B'reshit (Genesis) 25:19-28:9 | Malakhi (Malachi) 1:1-2:7 | Tehillah(Psalms) 36 | Romim (Romans) 9:6-16; Luka (Luke) 3:1-18

**TORAH** | **HAFTARAH** | **תורתנו** | **ברית חחדשה**

## TORAH

### B'reshit Chapter 25

19 And these are the **generations** of Yitz'khak, Avraham's son: Avraham begot Yitz'khak. 20 And Yitz'khak was forty years old when he took Rivkah, the daughter of Betu'el the Arami, of Padan Aram, the sister of Lavan the Arami, to be his wife. 21 And Yitz'khak entreated יהוה for his wife, because she was barren; and יהוה let Himself be entreated of him, and Rivkah his wife conceived. 22 And the children struggled together within her; and she said, "If it is so, why do I live?" And she went to inquire of יהוה . And יהוה said unto her, "Two nations are in your womb, and two peoples shall be separated from your bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger." 24 And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb. 25 And the first came forth ruddy, all over like a hairy mantle; and they called his name Esav. 26 And after that came forth his brother, and his hand had hold on Esav's heel; and his name was called Ya'akov. And Yitz'khak was sixty years old when she bore them. 27 And the boys grew; and

### בראשית פרק כה

יט ואלה תולדות יצחק בן אברהם אברהם הוליד את יצחק. כ ויהי יצחק בן ארבעים שנה בקחתו את רבקה בת בתואל הארמי מפקדן ארם אחות לבן הארמי לו לאשה. כא ויעתר יצחק ליהוה לנכח אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה ופתה רבקה אשתו. כב ויתרצצו הבנים בקרבה ותאמר אם בן למה זה אנכי ותלך לדרש את יהוה . כג ויאמר יהוה לה שני גימם בבטןך ושני לאמים ממעריך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר. כד וימלאו ימיה ללדת והנה תומם בבטנה. כה ויצא הראשון אדמוני כלו באדרת שער ויקראו שמו עשו. כו ואחרי כן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עשו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן ששים שנה בלדת אתם. כז ויגדלו הנערים ויהי עשו איש ידע ציד איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים. כח ויאבה

Esav was a cunning hunter, a man of the field; and Ya'akov was a quiet man, dwelling in tents. 28 Now Yitz'khak loved Esav, because he did eat of his venison; and Rivkah loved Ya'akov. 29 And Ya'akov boiled pottage; and Esav came in from the field, and he was faint. 30 And Esav said to Ya'akov, "Let me eat, I pray, some of this red, red pottage; for I am faint." Therefore was his name called Edom. 31 And Ya'akov said, "Sell me first your birthright." 32 And Esav said, "Behold, I am at the point to die; and what profit shall the birthright do to me?" 33 And Ya'akov said, "Swear to me first;" and he swore unto him; and he sold his birthright unto Ya'akov. 34 And Ya'akov gave Esav bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way. So Esav despised his birthright.

יִצְחָק אֶת עֵשָׂו כִּי צִיד בְּפִיו וְרִבְקָה אֶהְבֶּת אֶת יַעֲקֹב.  
כֵּס וַיֵּזֶד יַעֲקֹב נְזִיד וַיָּבֵא עֵשָׂו מִן הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיִף.  
ל וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל יַעֲקֹב הֲלֵעִיטֵנִי נָא מִן הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עָיִף אָנֹכִי עַל כֵּן קָרָא שְׁמוֹ אֶדוֹם.  
לֹא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כִּיֹּם אֶת בְּכֻרְתְּךָ לִי.  
לִב וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוֹת וְלָמָּה זֶה לִי בְכֻרָה.  
לג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשִּׁבְעָה לִי כִּיֹּם וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת בְּכֻרְתּוֹ לְיַעֲקֹב.  
לד וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכֵל וַיִּשְׂתֶּה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֹז עֵשָׂו אֶת הַבְּכֻרָה.

## B'reshit Chapter 26

1 And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Avraham. And Yitz'khak went unto Avimelekh king of the P'lishtim unto Gerar. 2 And Avimelekh appeared unto him, and said, "Go not down unto Mitzrayim; dwell in the land which I shall tell you of. 3 Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you; for unto you, and unto your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore unto Avraham your father; 4 and I will multiply your seed as the stars of heaven, and will give unto your seed all these lands; and by your seed shall all the nations of the earth bless themselves; 5 because that Avraham hearkened to My voice, and kept My charge, My Mitzvot, My Khukot, and My laws." 6 And Yitz'khak dwelt in Gerar. 7 And the men of the place asked him of his wife; and he said, "She is my sister," for he feared to say, 'my wife;' lest the men of the place should kill me for Rivkah, because she is fair to look upon.' 8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Avimelekh king of the P'lishtim looked out at a window, and saw, and, behold, Yitz'khak was sporting with Rivkah his wife. 9 And Avimelekh called Yitz'khak, and said, "Behold, of a surety she is your wife; and how did you say, 'She is my sister?'" And Yitz'khak said unto him, "Because I said, 'Lest I die because of her'." 10 And Avimelekh

## בראשית פרק כו

א וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִלְּבַד הָרָעַב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בַיָּמֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים גֶּרָרָה.  
ב וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵל תֵּרַד מִצְרַיִם שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ.  
ג גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאַבְרַכְךָ כִּי לֵךְ וְלִזְרַעְךָ אֶתְּן אֶת כָּל הָאֲרָצַת הָאֵל וְהִקְמַתִי אֶת הַשִּׁבְעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ.  
ד וְהִרְבִּיתִי אֶת זַרְעֲךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לִזְרַעֲךָ אֶת כָּל הָאֲרָצַת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְּזַרְעֲךָ כָּל גּוֹיֵי הָאֲרָץ.  
ה עַקֵּב אֲשֶׁר שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצּוֹתַי חֻקוֹתַי וְתוֹרוֹתַי.  
ו וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֶרָר.  
ז וַיִּשְׁאַלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אַחֲתִי הוּא כִּי יָרָא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶן יְהַרְגֵנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל רִבְקָה כִּי טוֹבַת מְרָאָה הוּא.  
ח וַיְהִי כִּי אָרְכוּ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּרָא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֶת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ.  
ט וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וַאֲיֵךְ אִמְרַתְּ אַחֲתִי הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אִמְרַתִּי פֶן אָמוֹת עָלֶיךָ.  
י וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה זֹאת עָשִׂיתְ לָנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם אֶת אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם.

said, "What is this you have done unto us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guiltiness upon us." 11 And Avimelekh charged all the people, saying, "He that touches this man or his wife shall surely be put to death." 12 And Yitz'khak sowed in that land, and found in the same year a hundredfold; and יהוה blessed him. 13 And the man waxed great, and grew more and more until he became very great. 14 And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the P'lishtim envied him. 15 Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Avraham his father, the P'lishtim had stopped them, and filled them with earth. 16 And Avimelekh said unto Yitz'khak, "Go from us; for you are much mightier than we." 17 And Yitz'khak departed there, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there. 18 And Yitz'khak digged again the wells of water, which they had digged in the days of Avraham his father; for the P'lishtim had stopped them after the death of Avraham; and he called their names after the names by which his father had called them. 19 And Yitz'khak's servants digged in the valley, and found there a well of Mayim Khayim. 20 And the herdmen of Gerar strove with Yitz'khak's herdmen, saying, "The water is ours." And he called the name of the well Esek, because they contended with him. 21 And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah. 22 And he removed from there, and digged another well; and for that they strove not. And he called the name of it Rekhevot; and he said, "For now יהוה has made room for us, and we shall be fruitful in the land." 23 And he went up from there to Be'er Shava. 24 And יהוה appeared unto him the same night, and said, "I am the Elohim of Avraham your father. Fear not, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for My servant Avraham's sake." 25 And he built a Mizbe'akh there, and called upon the Name of יהוה, and pitched his tent there; and there Yitz'khak's servants digged a well. 26 Then Avimelekh went to him from Gerar, and Akhuzat his friend, and Pikhhol the captain of his host. 27 And Yitz'khak said unto them, "Why are you come unto me, seeing you hate me, and have sent me away from you?" 28 And they said, "We saw plainly that יהוה

יא וַיֵּצֵאוּ אֲבִימֶלֶךְ אֶת כָּל הָעָם לֵאמֹר הֲנִיגַע בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת.  
יב וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמְצָא בִשְׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה.  
יג וַיִּגְדֵּל הָאִישׁ וַיִּלְדֵּךְ הָלֶזֶד וַגְּדֵל עַד כִּי גָדַל מְאֹד.  
יד וַיְהִי לוֹ מִקְנֵה צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעִבְדָּה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים.  
טו וְכָל הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו בְּיַמֵּי אֲבִרְהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עֶפְר.  
טז וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל יִצְחָק לֵךְ מֵעַמָּנוּ כִּי עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד.  
יז וַיִּלְדֵּךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיַּחַן בְּנַחַל גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם.  
יח וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְּיַמֵּי אֲבִרְהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אֲבִרְהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר קָרָא לָהֶן אָבִיו.  
יט וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדֵי יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים.  
כ וַיְרִיבוּ רְעֵי גְרָר עִם רְעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ.  
כא וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֲרֵת וַיְרִיבוּ גַם עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה.  
כב וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֲרֵת וְלֹא רָבו עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ.  
כג וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע.  
כד וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּלַיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִרְהָם אָבִיךָ אֵל תִּירָא כִּי אֲתָךְ אָנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת זְרַעְךָ בְּעֵבֹר אֲבִרְהָם עֲבָדֵי.  
כה וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט שָׁם אֹהֶלוֹ וַיִּכְרוּ שָׁם עֲבָדֵי יִצְחָק בְּאֵר.  
כו וַאֲבִימֶלֶךְ הִלְךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מִרְעֵהוּ וּפִיכֹל שֵׁר צָבָאוֹ.  
כז וַיֹּאמֶר אֵלֵהֶם יִצְחָק מִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׂנְאֹתֶם אֹתִי וַתִּשְׁלַחוּנִי מֵאֲתֶכֶם.  
כח וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רְאִינוּ כִּי הִיָּה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אֵלֵהּ בֵּינוֹתֵינוּ וּבֵינֵנוּ וּבִינֵךְ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ.  
כט אִם תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נִגְעַנּוּךָ וּכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֲתָה עָתָה בְּרוּךְ יְהוָה.  
ל וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתָּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ.

was with you, and we said, 'Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you, 29 that you will do us no hurt, as we have not touched you, and as we have done unto you nothing but good, and have sent you away in shalom; you are now the Blessed of יהוה.' And<sup>30</sup> he made them a feast, and they did eat and drink. 31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another; and Yitz'khak sent them away, and they departed from him in shalom. 32 And it came to pass the same day, that Yitz'khak's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, "We have found water." 33 And he called it Shivah. Therefore the name of the city is Be'er Sheva unto this day.

34 And when Esav was forty years old, he took as a wife Y'hudit the daughter of Be'eri the Khiti, and Basemat the daughter of Eilon the Khiti. 35 And they were a bitterness of spirit unto Yitz'khak and to Rivkah.

## B'reshit Chapter 27

1 And it came to pass, that when Yitz'khak was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esav his elder son, and said unto him, "My son;" and he said unto him, "Here am I." 2 And he said, "Behold now, I am old, I know not the day of my death. 3 Now therefore take, I pray, your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison; 4 and make me savory food, such as I love, and bring it to me that I may eat; that my soul may bless you before I die." 5 And Rivkah heard when Yitz'khak spoke to Esav his son. And Esav went to the field to hunt for venison, and to bring it. 6 And Rivkah spoke unto Ya'akov her son, saying, "Behold, I heard your father speak unto Esav your brother, saying, 7 'Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before יהוה before my death'." 8 Now therefore, my son, hearken to my voice according to that which I command you. 9 Go now to the flock, and fetch me from there two good kids of the goats; and I will make them savory food for your father, such as he loves; 10 and you shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his

לא וישכימו בבקר וישבעו איש לאחיו וישלחם יצחק וילכו מאתו בשלום.

לב ויהי ביום ההוא ויבאו עבדי יצחק ויגדו לו על אדות הבאר אשר חפרו ויאמרו לו מצאנו מים. לג ויקרא אתה שבעה על כן שם העיר באר שבע עד היום הזה.

לד ויהי עשו בן ארבעים שנה ויקח אשה את יהודית בת בארי החתי ואת בשמת בת אילן החתי. לה ותהיין מרת רוח ליצחק ולרבקה.

## בראשית פרק כז

א ויהי כי זקן יצחק ותכהין עיניו מראת ויקרא את עשו בנו הגדל ויאמר אליו בני ויאמר אליו הנני.

ב ויאמר הנה נא זקנתי לא ידעתי יום מותי. ג ועתה שא נא כליך תליך וקשתך וצא השדה וצודה לי צידה (ציד).

ד ועשה לי מטעמים כאשר אהבתי והביאה לי ואכלה בעבור תברכך נפשי בטרום אמות. ה ורבקה שמעת בדבר יצחק אל עשו בנו וילך עשו השדה לצוד ציד להביא.

ו ורבקה אמרה אל יעקב בנה לאמר הנה שמעתי את אביך מדבר אל עשו אחיך לאמרה.

ז הביאה לי ציד ועשה לי מטעמים ואכלה ואברככה לפני יהוה לפני מותי.

ח ועתה בני שמע בקלי לאשר אני מצוה אתך.

ט לך נא אל הצאן וקח לי משם שני גדיי עזים טובים ואעשה אתם מטעמים לאביך כאשר אהב.

י והבאת לאביך ואכל בעבר אשר יברכך לפני מותו.

יא ויאמר יעקב אל רבקה אמו הן עשו אחי איש

death." 11 And Ya'akov said to Rivkah his mother, "Behold, Esav my brother is a hairy man, and I am a smooth man. 12 My father perhaps will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing." 13 And his mother said unto him, "Upon me be your curse, my son; only hearken to my voice, and go fetch me them." 14 And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savory food, such as his father loved. 15 And Rivkah took the choicest garments of Esav her elder son, which were with her in the house, and put them upon Ya'akov her younger son. 16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck. 17 And she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Ya'akov. 18 And he came unto his father, and said, "My father," and he said, "Here am I; who are you, my son?" 19 And Ya'akov said unto his father, "I am Esav your firstborn; I have done according as you bade me. Arise, I pray, sit and eat of my venison, that your soul may bless me." 20 And Yitz'khak said unto his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" And he said, "Because יהוה your Elohim sent me good speed." 21 And Yitz'khak said unto Ya'akov, "Come near, I pray, that I may feel you, my son, whether you are my very son Esav or not." 22 And Ya'akov went near unto Yitz'khak his father; and he felt him, and said, "The voice is the voice of Ya'akov, but the hands are the hands of Esav." 23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esav's hands; so he blessed him. 24 And he said, "Are you my very son Esav?" And he said, "I am." 25 And he said, "Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you." And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank. 26 And his father Yitz'khak said unto him, "Come near now, and kiss me, my son." 27 And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, "See, the smell of my son is as the smell of a field which יהוה has blessed. 28 So Elohim give you of the dew of heaven, and of the fat places of the earth, and plenty of grain and choice wine. 29 Let peoples serve you, and nations bow down to you. Be master over your brethren, and

שָׁעַר וְאֲנֹכִי אִישׁ חֲלָק.  
 יב אוֹלִי יִמְשְׁנֵי אָבִי וְהִיִּיתִי בְעֵינָיו כְּמִתְעַתֵּעַ  
 וְהִבֵּאתִי עָלַי קִלְלָה וְלֹא בְרָכָה.  
 יג וְתֹאמַר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנֵי אֵד שְׁמַע בְּקוֹלִי  
 וְלֹדֶךָ קַח לִי.  
 יד וַיִּלְדֶּךָ וַיָּקַח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים  
 כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו.  
 טו וַתִּקַּח רַבָּקָה אֶת בְּגָדֵי עֵשָׂו בְּנֵה הַגְּדָל  
 הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אֶתָּה בְּבֵית וַתִּלְבַּשׂ אֶת יַעֲקֹב בְּנֵה  
 הַקָּטָן.  
 טז וְאֵת עֶרְת גְּדֵיֵי הָעֲזִים הַלְּבִישָׁה עַל יָדָיו וְעַל  
 חֲלָקֶת צְוָאָרָיו.  
 יז וַתִּתֵּן אֶת הַמִּטְעָמִים וְאֵת הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה  
 בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵה.  
 יח וַיָּבֵא אֶל אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנֵנִי מִי  
 אֶתָּה בְּנֵי.  
 יט וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אָבִיו אֲנֹכִי עֵשָׂו בְּכִרְךָ עָשִׂיתִי  
 כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם נָא שְׁבֵה וְאָכְלָה מֵאֲצִידִי  
 בְּעֵבֹר תִּבְרַכְנִי נַפְשֶׁךָ.  
 כ וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל בְּנוֹ מַה זֶה מְהֵרַת לְמַצֵּא בְּנֵי  
 וַיֹּאמֶר  
 כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ.  
 כא וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל יַעֲקֹב גְּשָׁה נָא וְאָמַשְׁךָ בְּנֵי  
 הָאֶתָּה זֶה בְּנֵי עֵשָׂו אִם לֹא.  
 כב וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל יַצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר  
 הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִדִּים יָדָיו עֵשָׂו.  
 כג וְלֹא הִכִּירוּ כִּי הָיוּ יָדָיו כִּיָּדֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׁעֵרֶת  
 וַיְבָרְכֵהוּ.  
 כד וַיֹּאמֶר אֶתָּה זֶה בְּנֵי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי.  
 כה וַיֹּאמֶר הַגְּשָׁה לִי וְאָכְלָה מֵאֲצִיד בְּנֵי לְמַעַן  
 תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי וַיִּגַּשׁ לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשֶׁת.  
 כז וַיֹּאמֶר אֵלָיו יַצְחָק אָבִיו גְּשָׁה נָא וּשְׁקָה לִי בְּנֵי.  
 כח וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁק לוֹ וַיֵּרַח אֶת רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ  
 וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ בְּנֵי כְּרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ  
 יְהוָה.  
 כט וַיִּתֵּן לָךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי  
 הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ.  
 לוֹ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יַצְחָק לְבַרְךָ אֶת יַעֲקֹב וַיְהִי  
 אֵד יַצֵּא יַצֵּא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יַצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו  
 אָחִיו בָּא מֵאֲצִידוֹ.

let your mother's sons bow down to you. Cursed be every one that curses you, and blessed be every one that blesses you." 30 And it came to pass, as soon as Yitz'khak had made an end of blessing Ya'akov, and Ya'akov was yet scarce gone out from the presence of Yitz'khak his father, that Esav his brother came in from his hunting. 31 And he also made savory food, and brought it unto his father; and he said unto his father, "Let my father arise, and eat of his son's venison, that your soul may bless me." 32 And Yitz'khak his father said unto him, "Who are you?" And he said, "I am your son, your firstborn, Esav." 33 And Yitz'khak trembled very exceedingly, and said, "Who then is he that has taken venison, and brought it to me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, and he shall be blessed." 34 When Esav heard the words of his father, he cried with an exceedingly great and bitter cry, and said unto his father, "Bless me, even me also, O my father." 35 And he said, "Your brother came with guile, and has taken away your blessing." 36 And he said, "Is not he rightly named Ya'akov? For he has supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he has taken away my blessing." And he said, "Have you not reserved a blessing for me?" 37 And Yitz'khak answered and said unto Esav, "Behold, I have made him your master, and all his brethren have I given to him for servants; and with grain and choice wine have I sustained him; and what then shall I do for you, my son?" 38 And Esav said unto his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, O my father." And Esav lifted up his voice, and wept. 39 And Yitz'khak his father answered and said unto him, "Behold, of the fat places of the earth shall be your dwelling, and of the dew of heaven from above; 40 and by your sword shall you live, and you shall serve your brother; and it shall come to pass when you shall break loose, that you shall shake his yoke from off your neck." 41 And Esav hated Ya'akov because of the blessing wherewith his father blessed him. And Esav said in his heart, "Let the days of mourning for my father be at hand; then will I slay my brother Ya'akov." 42 And the words of Esav her elder son were told to Rivkah; and she sent and called Ya'akov her younger son, and said unto him, "Behold, your brother Esav, as touching you, does comfort

לא ויעש גם הוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקם אבי ויאכל מציד בנו בעבר תברכני נפשך.  
 לב ויאמר לו יצחק אביו מי אתה ויאמר אני בנו בכרך עשו.  
 לג ויחרד יצחק חרדה גדלה עד מאד ויאמר מי אפוא הוא הצד ציד ויבא לי ואכל מכל בטרם תבוא ואברכהו גם ברוך יהיה.  
 לד בשמע עשו את דברי אביו ויצעק צעקה גדלה ומרה עד מאד ויאמר לאביו ברכני גם אני אבי.  
 לה ויאמר בא אחיך במרמה ויקח ברכתך. לו ויאמר הכי קרא שמו יעקב ויעקבני זה פעמים את בכרתי לקח והנה עתה לקח ברכתי ויאמר הלא אצלתי לי ברכה.  
 לו ויען יצחק ויאמר לעשו הן גביר שמתיו לך ואת כל אחיו נתתי לו לעבדים ודגן ותירוש סמכתיו ולכה אפוא מה אעשה בני.  
 לח ויאמר עשו אל אביו הברכה אחת הוא לך אבי ברכני גם אני אבי וישא עשו קלו ויבך.  
 לט ויען יצחק אביו ויאמר אליו הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל. מ ועל חרפך תחיה ואת אחיך תעבד והיה כאשר תריד ופרקת עלו מעל צוארך.  
 מא וישטם עשו את יעקב על הברכה אשר ברכו אביו ויאמר עשו בלבו יקרבו ימי אבל אבי ואהרנה את יעקב אחי.  
 מב ויגד לרבקה את דברי עשו בנה הגדל ותשלח ותקרא ליעקב בנה הקטן ותאמר אליו הנה עשו אחיך מתנחם לך להרגך.  
 מג ועתה בני שמע בקלי וקום ברח לך אל לבן אחי חרנה. מדוישבת עמו ימים אחדים עד אשר תשוב חמת אחיך.  
 מה עד שוב אף אחיך ממך ושכח את אשר עשית לו ושלחתי ולקחתיך משם למה אשכל גם שניכם יום אחד.  
 מו ותאמר רבקה אל יצחק קצתי בחיי מפני בנות חת אם לקח יעקב אשה מבנות חת כאלה מבנות הארץ למה לי חיים.

himself, purposing to kill you. 43 Now therefore, my son, hearken to my voice; and arise, flee to Lavan my brother to Kharan; 44 and tarry with him a few days, until your brother's fury turns away; 45 until your brother's anger turns away from you, and he forgets that which you have done to him; then I will send, and fetch you from there; why should I be bereaved of you both in one day?" 46 And Rivkah said to Yitz'khak, "I am weary of my life because of the daughters of Khet. If Ya'akov takes a wife of the daughters of Khet, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life do me?"

### B'reshit Chapter 28

1 And Yitz'khak called Ya'akov, and blessed him, and charged him, and said unto him, "You shall not take a wife of the daughters of Kena'an. 2 Arise, go to Padan Aram, to the house of Betu'el your mother's father; and take you a wife from there of the daughters of Lavan your mother's brother. 3 And El Shadai bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a congregation of peoples; 4 and give you the blessing of Avraham, to you, and to your seed with you; that you may inherit the land of your sojournings, which Elohim gave unto Avraham." 5 And Yitz'khak sent away Ya'akov; and he went to Padan Aram unto Lavan, son of Betu'el the Arami, the brother of Rivkah, Ya'akov's and Esav's mother. 6 Now Esav saw that Yitz'khak had blessed Ya'akov and sent him away to Padan Aram, to take him a wife from there; and that as he blessed him, he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Kena'an," 7 and that Ya'akov hearkened to his father and his mother, and was gone to Padan Aram; 8 and Esav saw that the daughters of Kena'an pleased not Yitz'khak his father; 9 so Esav went unto Yishma'el, and took unto the wives that he had Makhlat the daughter of Yishma'el Avraham's son, the sister of Nevayot, to be his wife.

### בראשית פרק כח

א וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן.  
 ב קוּם לֵךְ פְּדֹנָה אֶרֶם בֵּיתָהּ בְּתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבֵן אַחִי אִמְךָ.  
 ג וְאֵל שְׂדֵי יַבְרֵד אֶתְךָ וַיְפָרֵד וַיִּרְבֵּד וְהָיִיתָ לְקַהֲל עַמִּים.  
 ד וַיִּתֵּן לָךְ אֶת בְּרַכַּת אַבְרָהָם לָךְ וּלְזַרְעֲךָ אֶתְךָ לְרִשְׁתָּךְ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיד אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם.  
 ה וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פְּדֹנָה אֶרֶם אֶל לְבָן בֶּן בְּתוֹאֵל הָאֲרָמִי אַחִי רַבְקָה אִם יַעֲקֹב וַעֲשֹׂו.  
 ו וַיֵּרָא עֲשׂוּ כִּי בָרַךְ יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ פְּדֹנָה אֶרֶם לְקַחַת לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן.  
 ז וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל אָבִיו וְאֵל אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פְּדֹנָה אֶרֶם.  
 ח וַיֵּרָא עֲשׂוּ כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָי יִצְחָק אָבִיו.  
 ט וַיֵּלֶךְ עֲשׂוּ אֶל יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת מַחְלַת בַּת יִשְׁמָעֵאל בֶּן אַבְרָהָם אַחֹת נְבִיּוֹת עַל נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה.

## Malakhi Chapter 1

1 The burden of the D'var יהוה to Yisra'el by Malakhi. 2 "I have loved you, says יהוה . Yet you say, 'Wherein have You loved us?' Was not Esav the brother of Ya'akov, says יהוה ; yet I loved Ya'akov; 3 but Esav I hated, and made his mountains a desolation, and gave his heritage to the jackals of the wilderness. 4 Whereas Edom says, 'We are beaten down, but we will return and build the waste places'; thus says יהוה Tzeva'ot, 'They shall build, but I will throw down; and they shall be called the border of wickedness, and the people whom יהוה execrates forever. 5 And your eyes shall see, and you shall say, ' יהוה is great beyond the border of Yisra'el.' 6 A son honors his father, and a servant his master; if then I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My fear, says יהוה Tzeva'ot unto you, O priests, that despise My Name. And you say, 'Wherein have we despised Your Name?' 7 You offer polluted bread upon My Mizbe'akh. And you say, 'Wherein have we polluted You?' In that you say, 'The Shulkhan יהוה is contemptible.' 8 And when you offer the blind for sacrifice, is it not evil! And when you offer the lame and sick, is it not evil! Present it now unto your governor; will he be pleased with you? Or will he accept your person, says יהוה Tzeva'ot. 9 And now, I pray, entreat the favor of Elohim, that He may be gracious unto us! This has been of your doing. Will He accept any of your persons, says יהוה Tzeva'ot? 10 Oh that there were even one among you that would shut the doors, that you might not kindle fire on My Mizbe'akh in vain! I have no pleasure in you, says יהוה Tzeva'ot, neither will I accept an offering at your hand. 11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same, My Name is great among the nations; and in every place offerings are presented unto My Name, even pure oblations; for My Name is great among the nations, says יהוה Tzeva'ot. 12 But you profane it, in that you say, 'The Shulkhan יהוה is polluted, and the fruit thereof, even the food thereof, is contemptible.' 13 You say also, 'Behold, what a weariness is it!' And you have snuffed at it, says יהוה Tzeva'ot; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering; should I accept this of your hand, says

## מלאכי פרק א

א מִשָּׂא דְבַר יְהוָה אֶל יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלָאכִי.  
ב אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרַתֶּם בְּמָה אֶהְבֵּתֵנּוּ; הֲלוֹא אִחַ עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה וְאֶהָב אֶת יַעֲקֹב.  
ג וְאֵת עֵשָׂו שָׂנְאתִי; וְאֲשִׁים אֶת הָרִיו שְׂמָמָה וְאֶת נַחְלָתוֹ לְתַנּוֹת מַדְבָּר.  
ד כִּי תֹאמַר אֲדֹם רְשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהָרוֹס; וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה וְהָעַם אֲשֶׁר זָעַם יְהוָה עַד עוֹלָם.  
ה וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה; וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל.  
ו בֶּן יִכְבֵּד אָב וְעַבְדֹּ אֲדֹנָיו; וְאִם אָב אֲנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם אֲדֹנִים אֲנִי אֵיךְ מוֹרְאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִפְהַנְתִּים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאַמְרַתֶּם בְּמָה בָזִינוּ אֶת שְׁמִי.  
ז מְגִישִׁים עַל מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגָאֵל וְאַמְרַתֶּם בְּמָה גְאֻלְנוּ; בְּאַמְרַכֶּם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא.  
ח וְכִי תִגִּישׁוּן עוֹר לְזִבְחַן אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶח וְחֹלָה אֵין רָע; הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפִתְחֵךְ הִירְצָךְ אוֹ הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת.  
ט וְעַתָּה חֲלוּ נָא פָנַי אֵל וַיִּחַנְנוּ; מִיִּדְכֶם הִיתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת.  
י מִי גַם בְּכֶם וַיִּסְגַּר דְּלֹתִים וְלֹא תֹאִירוּ מִזְבְּחִי חֲנָם; אֵין לִי חִפְזָן בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא אֶרְצֶה מִיִּדְכֶם.  
יא כִּי מִמְזֻרַח שְׂמֵשׁ וְעַד מְבוֹאוֹ גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל מְקוֹם מְקוֹטֵר מִגֵּשׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה: כִּי גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת.  
יב וְאַתֶּם מְחַלְלִים אוֹתוֹ בְּאַמְרַכֶּם שְׁלַחַן אֲדֹנָי מְגָאֵל הוּא וְנִיבּוּ נִבְזָה אֲכָלוּ.  
יג וְאַמְרַתֶּם הִנֵּה מִתְלַאֵה וְהִפְחַתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְאַתֶּם גְּזוּל וְאֶת הַפֶּסֶח וְאֶת הַחֹלָה וְהִבְאַתֶּם אֶת הַמִּנְחָה; הֶאֱרַצָּה אוֹתָהּ מִיִּדְכֶם אָמַר יְהוָה.  
יד וְאֲרוּר נוֹכַח וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכַר וְנִדְרָ וּזְבַח מְשֻׁחַת לְאֲדֹנָי: כִּי מִלֶּךְ גְּדוֹל אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נוֹרָא בְּגוֹיִם.



יהוה . But 14 cursed is he that deals craftily, whereas he has in his flock a male, and vows, and sacrifices unto Adonai a blemished thing; for I am a Melekh Gadol, says יהוה Tzeva'ot, and My Name is feared among the nations."

## Malakhi Chapter 2

1 "And now, this Mitzvah is for you, O you priests. 2 If you will not hearken, and if you will not lay it to heart, to give glory unto My Name, says יהוה Tzeva'ot, then will I send the curse upon you, and I will curse your blessings; yes, I curse them, because you do not lay it to heart. 3 Behold, I will rebuke the seed for your hurt, and will spread dung upon your faces, even the dung of your sacrifices; and you shall be taken away unto it. 4 Know then that I have sent this Mitzvah unto you, that My Brit might be with Levi, says יהוה Tzeva'ot. 5 My Brit was with him of life and shalom, and I gave them to him, and of fear, and he feared Me, and was afraid of My Name. 6 The Torah of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips; he walked with Me in shalom and uprightness, and did turn many away from iniquity. 7 For the Kohen's lips should guard knowledge, and they should seek the Torah at his mouth; for he is the Malakh יהוה Tzeva'ot.

## מלאכי פרק ב

א ועתה אליכם המצוה הזאת הפהנים.  
ב אם לא תשמעו ואם לא תשימו על לב לתת כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את המארה וארותי את ברכותיכם; וגם ארותיה כי אינכם שמים על לב.  
ג הנני גער לכם את הזרע וזריתי פרש על פניכם פרש חגיכם; ונשא אתכם אליו.  
ד וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת: להיות בריתי את לוי אמר יהוה צבאות.  
ה בריתי היתה אתו החיים והשלום ואפתנם לו מזרא וייראני; ומפני שמי נחת הוא.  
ו תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא נמצא בשפתיו; בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון.  
ז כי שפתי כהן ישמרו דעת ותורה יבקשו מפיהו: כי מלאך יהוה צבאות הוא.

## תועטא

## Tehillah 36

1 For the Leader. By David, the servant of יהוה .  
2 Transgression speaks to the wicked; in the depth of my heart, there is no fear of Elohim before his eyes. 3 For it flatters him in his eyes, until his iniquity is found, and he is hated. 4 The words of his mouth are iniquity and deceit; he has left off to be wise, to do good. 5 He devises iniquity upon his bed; he sets himself in a way that is not good; he abhors not evil. 6 Your compassion, O יהוה , is in the heavens; Your faithfulness reaches unto the skies. 7 Your righteousness is like the mighty mountains; Your judgments are like the great deep; man and beast You preserve, O יהוה .  
8 How precious is Your compassion, O Elohim! and

## תהלים פרק לג

א למנצח לעבד יהוה לדוד.  
ב נאם פשע לרשע בקרב לבי; אין פחד אלהים לנגד עיניו.  
ג כי החליק אליו בעיניו; למצא עוון לשנא.  
ד דברי פיו און ומרמה; חדל להשכיל להיטיב.  
ה און יחשב על ומשכב: יתיצב על דרך לא טוב; רע לא ימאס .  
ו יהוה בהשמים חסדך; אמונתך עד שחקים.  
ז צדקתך כהררי אל משפטך תהום רבה; אדם ובהמה תושיע יהוה.  
ח מה יקר חסדך אלהים: ובני אדם בצל כנפיך יחסינו.  
ט ירוץ מדשן ביתך; ונחל עדניך תשקם.

the children of men take refuge in the shadow of Your wings. 9 They are abundantly satisfied with the abundance of Your House; and You make them drink of the river of Your pleasures. 10 For with You is the fountain of Khayim; in Your light do we see light. 11 O continue Your compassion unto them that know You; and Your tzedaka to the upright in heart. 12 Let not the foot of pride overtake me, and let not the hand of the wicked drive me away. 13 There are the workers of iniquity fallen; they are thrust down, and are not able to rise.

י כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים; בְּאֹרֶךְ נְרָאָה אוֹר.  
יֵא מִשְׁךְ חֲסִדֶּךָ לִידְעִיד; וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָאֵל לֵב.  
יב אֵל תְּבוֹאֵנִי רְגֵל גְּאֻוָּה; וַיֵּד רְשָׁעִים אֵל תִּגְדְּנִי.  
יג שָׁם נִפְּלוּ פְּעָלֵי אֲוֹן; דַּחוּ וְלֹא יִכְלוּ קוּם.

## ARIT KHADASHAH

### Romim Chapter 9

6 It is not as though D'var HaElohim had actually failed. For all those who belong to Yisra'el are not Yisra'elites. 7 Neither, because they are of the seed of Avraham are they all His children; for it was said, "In Yitz'khak shall your descendants be called." 8 That is, it is not the children of the flesh who are the children of Elohim, but the children of the promise who are reckoned as descendants. 9 For this is the D'var of trust: "I will come at this season, and Sarah shall have a son." 10 And not only this; but Rivkah also, even though she had intimacy with one only, our father Yitz'khak; 11 before her children were born or had done good or evil, the choice of Elohim was made known in advance, that it might stand, not by means of works, but through Him who made the choice. 12 For it was said, "The elder shall be the servant of the younger." 13 As it is written, "Ya'akov have I loved, but Esav have I hated."  
14 What shall we say then? Is there injustice with Elohim? What profanity! 15 For He said to Moshe also, "I will have mercy on him whom I have mercy, and I will give favor to whom I give favor." 16 Therefore, it is not within the reach of him who wishes, nor within the reach of him who strives, but it is within the reach of the merciful Elohim.

אגרת שאולאל הרומים פרק ט  
ו אַךְ לֹא כְּשׁוֹל כְּשֵׁל דְּבַרוּ שֶׁל אֱלֹהִים; כִּי לֹא  
כֻּלָּם אֲשֶׁר מִיִּשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל הֵם.  
ז וְגַם לֹא מִפְּנֵי שְׂמִזְרַע אַבְרָהָם הֵם כֻּלָּם בְּנִים,  
שֶׁהָרִי נֹאמֵר: בְּיִצְחָק יִקְרָא לְךָ זֶרַע.  
ח דְּהֵינּוּ, לֹא בְּנֵי הַבֶּשֶׂר הֵם בְּנֵי הָאֱלֹהִים, אֲלֵא  
בְּנֵי הַהַבְטָחָה נְחֻשְׁבִים לְזֶרַע;  
ט כִּי דְּבַר הַהַבְטָחָה הוּא זֶה: לְמוֹעֵד הַזֶּה אָבוּא,  
וַיְהִי בֶן לְשָׂרָה.  
י וְלֹא זֹאת בְּלִבְדָּה, אֲלֵא גַם רַבָּקָה, כְּאֲשֶׁר עִם  
אָחָד, אָבִינוּ יִצְחָק,  
יֵא הִיָּתָה לָהּ אִישׁוּת, בְּטָרַם נִוְלְדוּ בְּנֵיהָ וְלֹא עָשׂוּ  
טוֹב אוֹ רָע, נִתְּוֹדְעָה מִרְאֵשׁ בְּחִירַת הָאֱלֹהִים,  
כְּדִי שֶׁהִיא תִּעָמַד לֹא בְּמַעֲשִׂים אֲלֵא עַל יְדֵי מִי  
שִׁקְרָא;  
יב כִּי נֹאמֵר: הַמְּבַגֵּר יְהִי עֶבֶד לְצַעִיר,  
יג כְּכַתּוּב: וְאָהַב אֶת יַעֲקֹב, וְאֶת עֵשָׂו שָׂנְאֵתִי.  
יד מָה אִפּוּא נֹאמֵר? הָאֵם עוֹל יֵשׁ אֲצִל  
הָאֱלֹהִים? חֲלִילָה!  
טו הִנֵּה גַם לְמִשָּׁה אָמַר: אֲרַחֵם עַל אֲשֶׁר אֲרַחֵם,  
וְאֲחֹן אֶת אֲשֶׁר אֲחֹן.  
טז לָכֵן לֹא בִּידֵי מִי שְׂרוּצָה וְלֹא בִּידֵי מִי שֶׁרָן,  
אֲלֵא בִּידֵי הָאֱלֹהִים הַרְחָמָן;

### Luka Chapter 3

1 In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, during the governorship of Pontius Pilatos in Y'hudah, when Herodus was tetrarch of the Galil, and his brother Filipos tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanius tetrarch of Abileena, 2 during the priesthoods of Khanan and Kayafah, D'var HaElohim came to Yokhanan Ben Zekhar-Yah in the wilderness. 3 And he went throughout the country around Yarden, declaring the immersion of repentance for the forgiveness of sins; 4 as it is written in the book of the words of Yesha-Yahu HaNavi, "The voice which calls in the wilderness, 'Prepare Derekh יהוה, make the paths of our Elohim straight in the plain. 5 Let all the valleys be filled up, and all the mountains and hills be leveled; let the crooked places be made straight, and the rough places like a plain; 6 and let all flesh see the Salvation of Elohim.'" 7 And he said to the people who were coming to him to be immersed, "O offspring of scorpions, who has warned you to escape from the anger which is coming? 8 Therefore bring forth fruits which are worthy of repentance; and do not begin to say within yourselves, 'We have Avraham as our father;' for I say to you that Elohim can raise up children for Avraham from these stones. 9 Behold, the axe is already placed at the root of the trees; therefore every tree which bears not good fruits will be cut down and cast into the fire." 10 And the people asked him, saying, "What then shall we do?" 11 He answered, saying to them, "He who has two shirts, let him give to him who has none; and he who has food, let him do likewise." 12 And there came also tax collectors to be immersed, and they said to him, "Teacher, what shall we do?" 13 He said to them, "Do not exact anything more than what is commanded you to exact." 14 And the soldiers also asked him saying, "What shall we do?" And he said to them, "Do not do violence to any man, and do not accuse any man; your own wages should be enough for you."

15 While the people were placing their hope on Yokhanan, and all of them were thinking in their hearts, 'Perhaps he is the Mashi'akh,' 16 Yokhanan answered, saying to them, "Behold, I immerse you with water; but one is coming after me, who is greater than

### לוקא פרק ג

א בשנת חמש עשרה למלכות טיבריוס קיסר, בעת נציבות פונטיוס פילטוס ביהודה, כשהיה הורדוס שר רבע בגליל, ופיליפוס אחיו שר רבע ביטור ובחבל טרכוניה, ולוסינא שר רבע של אבילין.

ב בעת ראשות הכהנה של חנן וקאיפא, היה דבר אלהים אל יוחנן בן זכריה במדבר.

ג והוא בא לכל האזור אשר סביב הירדן, בהכריזו את טבילת התשובה לסליחת החטאים;

ד ככתוב בספר דברי ישעיהו הנביא, לאמר: קול קורא במדבר, פנו דרך יהוה, ישרו בערבה מסלות לאלהינו.

ה כל הגאיות יתמלאו, וכל ההרים והגבעות ישפלו; והיה העקב למישור, ומקום רכס לבקעה;

ו וראו כל בשר את ישועת אלהים.

ז ואמר להמונים אשר באו אליו להטבל: זרע צפעונים, מי הראה לכם להמלט מן הזעם העתיד לבוא?

ח לכן עשו פרי ראוי לתשובה, ואל תתחילו לומר בלבבכם, אב יש לנו, אברהם; כי אומר אני לכם, שמן האבנים האלה יכול האלהים להקים בנים לאברהם.

ט והנה הגרון מנח על שרש העצים. לכן כל עץ שאינו עושה פרות טובים, יכרת ויפל לאש.

י ושאלוהו ההמונים ואמרו: מה אפוא נעשה? יא ענה ואמר להם: מי שיש לו שתי כתנות יתן למי שאין לו; ומי שיש לו מזון ככה יעשה. יב ובאו גם מוכסים להטבל, ואמרו לו: מורה, מה נעשה?

יג והוא אמר להם: אל תתבעו מאומה יותר ממה שמצוה עליכם לתבע.

יד ושאלו אותו אנשי צבא ואמרו: מה נעשה גם אנחנו? אמר להם: אל תפגעו באיש ואל תעשקו איש, והסתפקו במשכורותיכם.

טו כשהיה העם חושב על יוחנן וכלם מהרהרים היו בלבם שמה הוא המשיח,

טז ענה יוחנן ואמר להם: הנני מטביל אתכם במים, אבל בא החזק ממני, אשר אינני ראוי להתיר את שרוכי נעליו. הוא יטבילכם ברוח

I, the straps of whose sandals I am not worthy to loosen; He will immerse you with The Ru'akh HaKodesh, and with fire. 17 He holds a shovel in his hand, and purifies His threshing; the wheat He gathers into his barns, and the straw He burns in the unquenchable fire.” 18 Many other things also he taught and declared to the people.

הַקֹּדֶשׁ וּבְאֵשׁ.  
זוֹ הוּא אֲשֶׁר אוֹחֵז מְזֶרֶה בְּיָדוֹ וּמְנַקֶּה אֶת  
גְּרַנּוֹתָיו, וְאֶת הַחֹטִים אוֹסֵף לְאַסְמִיּוֹ וְאֶת הַתְּבַן  
יִשְׂרָף בְּאֵשׁ בְּלֹתֵי נֹכְבִּית.  
יח וְגַם דְּבָרִים רַבִּים אֲחֵרִים לְמַדּוֹ וּבִישׁוֹר לְעַם.

---

[Edit](#)